

GUIDE DES MÉDIAS

Réunion informelle
des ministres de
la Coopération au
développement

Luxembourg-Kirchberg

14-15 février 2005

www.eu2005.lu



Présidence luxembourgeoise
du Conseil de l'Union européenne



Mot de bienvenue

L'Union européenne (UE) et ses Etats membres sont responsables de 55 % de l'aide publique au développement (APD) au niveau mondial. Si l'UE peut être fière de cette performance, elle implique également une très grande responsabilité.

Notre rencontre se tient au commencement d'une année qui entre dans l'histoire des relations internationales.

La catastrophe naturelle qui vient de se produire le 26 décembre dernier dans l'océan Indien a entraîné dans la mort plus de 300 000 personnes. Elle a fait des centaines de milliers de blessés et de sans-abri. Elle a causé des dommages indescriptibles. Elle a aussi conduit la communauté internationale à un sursaut exceptionnel de solidarité. Comment rendre cet élan plus durable alors que la phase de reconstruction ne fait que commencer? Comment le faire sachant que le nombre des conflits oubliés n'a guère diminué et que les besoins pour le développement n'ont jamais été si grands? Comment faire aussi en sorte que l'UE puisse se doter d'une capacité de réponse plus forte et plus coordonnée dans des cas similaires?

L'année 2005 sera également marquée par le sommet qui se tiendra en septembre prochain et qui réunira les chefs d'Etat et de gouvernement des Etats membres de l'ONU. Ils se prononceront sur les réponses à donner face aux nouveaux défis de sécurité et sur les réformes à mener au sein des Nations unies. Ils auront en particulier l'occasion d'évaluer les progrès réalisés depuis 2000 sur la voie des Objectifs du millénaire pour le développement et de se mettre d'accord sur les actions à mener d'ici 2015.

Le *millennium Project* qui vient d'être présenté montre que nous sommes loin du but et que des efforts substantiels additionnels sont à consentir pour y arriver. L'Union européenne est convenue d'assumer un rôle de premier plan lors de ce sommet. Nous devons donc nous mettre d'accord sur l'augmentation des ressources que nous sommes prêts à investir pour réduire de moitié la pauvreté durant les dix ans qui restent. Il y va ici éminemment de la responsabilité des ministres du Développement.

Un autre sujet qui nous occupera durant la réunion informelle est celui de la lutte contre le sida. Comment l'Union européenne pourra-t-elle améliorer sa stratégie et renforcer de manière plus substantielle et plus durable ses efforts pour mieux contribuer à arrêter, voire endiguer la progression de cette pandémie ?

Les problèmes des relations Nord-Sud sont complexes tout comme ceux des pays en développement. Un plus grand partage de nos richesses est sûrement indispensable pour réduire et éliminer la pauvreté. Méfions-nous toutefois des solutions faciles. La diversité des pays, des histoires et des cultures appelle un sérieux effort de différenciation. La dette, les problèmes de l'environnement, l'aboutissement d'un cycle de négociations commerciales – dont nous souhaitons qu'il devienne un vrai cycle du développement –, des structures plus démocratiques au niveau mondial, la bonne gouvernance, comptent parmi les autres défis les plus importants qui jalonnent la voie vers des relations Nord-Sud plus équilibrées et plus justes. Cela implique aussi à certains égards une redéfinition et une cohérence plus solide de nos politiques. La révision de la déclaration de politique de coopération au développement dont nous aurons l'occasion de discuter fournit l'occasion pour avancer

sur cette voie. Cette révision doit non seulement nous conduire à y intégrer les engagements pris depuis 2000, mais aussi de tirer sans complaisance les leçons du passé. Elle devrait en particulier conduire l'Union européenne à assumer également un rôle plus politique au niveau des relations internationales du développement.

L'année 2005 offre ainsi l'occasion de placer les relations internationales et surtout les relations entre les pays industrialisés et les pays en développement sur une base nouvelle et plus démocratique. Si la volonté politique existe, des progrès décisifs sont possibles pour réduire massivement et durablement la pauvreté sur notre planète. Les ressources et les moyens pour y arriver existent.

Que notre réunion informelle puisse nous conduire à nous engager durablement sur la voie de la création d'un monde un peu plus stable, un peu moins injuste et un peu plus solidaire. Tel est en tout cas mon souhait et c'est dans ce sens que je souhaite une cordiale bienvenue et un agréable séjour à tous les participants à la réunion informelle des ministres du Développement qui se tient à Luxembourg ces 14 et 15 février 2005.



Jean-Louis Schiltz
Ministre de la
Coopération et de
l'Action humanitaire

Table des matières

A Programme média 6

Programme protocolaire 6

Arrangements média 6

B Centre de Conférence Kiem 7

1. Centre de presse 7

2. Accès au site 7

3. Parking 8

4. Accréditation 9

5. Stand «info-média» 10

6. Salle de travail 10

7. Salles de briefing 11

8. Télévision et radio 11

9. Pool média 13

10. Service photo 13

11. Canal interne d'information 13

C Services 14

1. Restauration 14

2. Consignes 14

3. Objets trouvés 14

D Informations générales 15

1. Alimentation électrique 15

2. Monnaie 15

3. Banques 15

4. Magasins 15

5. Bureaux de poste 16

E	Coordonnées pratiques	17
1.	Secours	17
2.	Numéros au Centre de Conférence Kiem	17
3.	Communications téléphoniques	17
4.	Tourisme et réservations d'hôtels	19
5.	Transports	19
6.	Autres contacts utiles	20
F	Visites guidées	21
G	Représentations diplomatiques au Luxembourg	23
	Cartes	29

A Programme média

Lundi 14 février 2005

- 15.30 - 16.00 Arrivée des délégations
Médias visuels: couverture de l'arrivée à l'extérieur
- 16.00 - 18.00 Première session de travail
Médias visuels: tour de table au début de la session de travail
- 18.00 Conférence de presse de la Présidence et de la Commission européenne sur le suivi des efforts de l'Union européenne et des États membres envers les populations affectées par le raz-de-marée dans l'océan indien
En présence de tous les médias

Mardi 15 février 2005

- 8.30 - 9.00 Arrivée des délégations
Médias visuels: couverture de l'arrivée à l'extérieur
- 9.00 - 11.00 Deuxième session de travail
Médias visuels: tour de table au début de la session de travail
- 11.00 Photo de famille
En présence des médias visuels
- 11.15 - 13.00 Suite de la deuxième session de travail
- 13.15 Bref point de presse de la Présidence
En présence de tous les médias
- 13.15 - 14.45 Déjeuner des ministres
- 15.00 - 16.15 Troisième session de travail
Médias visuels: tour de table au début de la session de travail
- 16.30 Conférence de presse de la Présidence et de la Commission européenne en présence de M. Mark Malloch-Brown du PNUD et du Dr Peter Piot de ONUSIDA
En présence de tous les médias

B Le Centre de Conférence Kiem

1. Centre de presse

La réunion informelle des ministres de la Coopération au développement a lieu au Centre de Conférence Kiem. Le Centre de Conférence Kiem se trouve sur le plateau du Kirchberg, au nord-est de la ville de Luxembourg. Il peut accueillir 1 700 personnes.

Le centre de presse a été aménagé dans les halls 3 et 4 du Centre de Conférence Kiem.

Il comporte une grande salle de travail avec 400 postes de travail, une salle de conférence de presse avec cabines d'interprètes, 30 salles de briefing nationaux, 50 bancs de montage audiovisuel et cinq positions *stand up* intérieures.

Un nouveau bar lounge réservé exclusivement aux représentants des médias les accueille pour leur offrir restauration et boissons dans un cadre convivial.

En décembre 2004, le Centre de Conférence Kiem a reçu le «Prix luxembourgeois d'architecture 2004» décerné par la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie.

Heures d'ouverture du centre de presse

Lundi 14 février 2005 : 10.00 - 21.00

Mardi 15 février 2005 : 7.30 - 20.00

2. Accès au site

Adresse :

Centre de Conférence Kiem
5, rue Carlo Hemmer
L-1734 Luxembourg-Kirchberg

L'entrée média au centre de presse est située du côté du Circuit de la Foire internationale.

En voiture

- En provenance du pont Grande-Duchesse Charlotte :
Avenue J. F. Kennedy – rond-point Kirchberg –
Circuit de la Foire internationale – rue Carlo Hemmer
- En provenance de l'autoroute A1 :
Sortie «Kirchberg/FIL» – rond-point Kirchberg –
Circuit de la Foire internationale – rue Carlo Hemmer

En autobus (navettes Présidence)

La Présidence organise des navettes pour les représentants des médias. Les navettes circulent tous les jours de réunion entre la gare centrale, le centre-ville, l'aéroport et le Centre de Conférence Kiem.

3. Parking

Le stationnement devant le Centre de Conférence Kiem n'est pas permis. Les représentants des médias sont priés d'utiliser le parking souterrain du centre commercial (Auchan), situé à proximité du Centre de Conférence Kiem. Des emplacements y sont réservés au niveau -3.

L'accès au parking se fait par l'avenue J. F. Kennedy. Lorsque vous entrez dans le parking, prenez un ticket à la borne d'entrée et conservez-le. Il vous sera échangé au stand «info-média» au centre de presse du Centre de Conférence Kiem contre un ticket validé, de façon à ce que le stationnement dans ce parking ne vous coûte rien.

Parking voitures satellites (SNG) et de montage

Les emplacements pour des véhicules satellites sont prévus du côté du Circuit de la Foire internationale, en face de l'entrée média du Centre de Conférence Kiem.

Personne de contact :

Nico Raths - Broadcasting Center Europe (BCE)

Tél.: (+352) 2480 7016

GSM: (+352) 021 193 887

GSM: (+352) 021 148 100

Courriel: nico_raths@bce.lu

4. Accréditation

L'accréditation est obligatoire pour les réunions ministérielles au Luxembourg. L'accès au Centre de Conférence Kiem est limité exclusivement aux représentants des médias qui sont dûment accrédités.

Guichet d'accréditation

Le guichet d'accréditation est installé dans le hall 3, à l'entrée du Centre de Conférence Kiem. L'accès est situé du côté du Circuit de la Foire internationale.

Retrait du badge

Les badges d'accréditation (jaunes) sont à retirer au guichet d'accréditation. Votre badge d'accréditation doit être retiré **personnellement** et est non transférable.

Lors du retrait de votre badge d'accréditation, vous devez présenter à la fois :

- une pièce d'identité nationale en cours de validité (passeport/carte d'identité) comportant une photographie;
- la carte de presse en cours de validité **ou** la lettre **ORIGINALE** de la rédaction de l'organe de presse, signée par le rédacteur en chef, indiquant le statut professionnel pour ceux qui n'ont pas de carte de presse.

À l'intérieur des locaux du Centre de Conférence Kiem, vous devez obligatoirement porter de manière visible votre badge d'accréditation.

Toute perte de badge d'accréditation doit être signalée immédiatement au guichet d'accréditation.

Tél.: (+352) 4302-81517

Fax: (+352) 4302-83087

Courriel: accreditation@eu2005.lu

Heures d'ouverture du guichet d'accréditation

Lundi 14 février 2005: 10.00 - 17.30

Mardi 15 février 2005: 7.30 - 16.00

5. Stand «info-média»

Pour tout renseignement d'ordre général, n'hésitez pas à vous adresser au stand «info-média» qui se trouve dans la salle de travail du centre de presse.

Tél.: (+352) 4302-81326

Fax: (+352) 4302-83082

Courriel: media@eu2005.lu

6. Salle de travail

La salle de travail comporte 400 postes de travail individuels offrant libre accès à Internet. Des ordinateurs fixes, des imprimantes, des téléphones (avec connexion pour modem analogique et/ou digital) et des photocopieurs sont en outre mis à disposition des représentants des médias.

Le réseau sans fil (*wireless lan*) est un autre service offert par la Présidence luxembourgeoise.

Modalités téléphoniques

- Appels entrants:

Pour joindre un numéro du Centre de Conférence Kiem à partir de l'extérieur, veuillez composer le numéro (+352) 4302- suivi de l'extension (à 5 chiffres) de votre correspondant.

- Appels sortants:

Pour obtenir une ligne extérieure à partir de la salle de travail, veuillez composer le «9».

- Appels internes:

Pour appeler d'un poste interne à un autre, il suffit de composer l'extension à 5 chiffres de votre correspondant.

7. Salles de briefing

Chaque délégation dispose d'une salle de briefing au centre de presse du Centre de Conférence Kiem. Les lieux et horaires des points de presse nationaux sont annoncés en avance sur le canal interne d'information.

Contact:

Stand «info-média»

Tél.: (+352) 4302-81326

Fax: (+352) 4302-83082

Courriel: media@eu2005.lu

8. Télévision et radio

BCE (*Broadcasting Center Europe*) est le *host broadcaster* de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne. Il assure les services techniques TV et radio, la production et la distribution des signaux pool.

En collaboration avec l'Eurovision, le *host broadcaster* assure les transmissions multi- et unilatérales.

BCE et l'Eurovision sont responsables des réservations de cabine de montage, des dispositions de commentateurs (positions *stand up*) ainsi que la réservation des *feed*.

Les cabines de montage télévision/radio sont installées dans les hall 3 et 4 du centre de presse du Centre de Conférence Kiem. Chaque cabine est équipée de lignes téléphoniques analogiques et ISDN, d'un poste de télévision et est apte à recevoir le signal pool du «diffuseur hôte».

Des points d'injection pour l'Eurovision de même que des liaisons SNG sortantes, 2 positions *stand up* équipées ainsi que 2 cabines de montage avec monteuses sont prévus.

Parking Voitures satellites (SNG) et de montage

Les emplacements pour des véhicules satellites sont prévus côté Circuit de la Foire internationale en face de l'entrée média du Centre de Conférence Kiem.

Personnes de contact :

EUROVISION – réservation

Télévision : Rosa Maria MORENO

Tél.: (+41) 22 717 2840

Mobile: (+41) 79 213 4885

Courriel: moreno@eurovision.net

Radio: Julia LONICER

Tél.: (+41) 22 717 2607

Mobile: (+41) 79 230 1508

Courriel: lonicer@ebu.ch

Host Broadcaster de la Présidence

BCE- dispositif technique TV et radio /
emplacements SNG et voitures de montage

Nico RATHS

Tél.: (+352) 2480-7016

Mobile: (+352) 021-193.887

Mobile: (+352) 021-148.100

Courriel: nico_raths@bce.lu

9. Pool média

En fonction du nombre de demandes pour la couverture des événements, la Présidence se réserve le droit de procéder à des systèmes de pool. Les représentants des médias visuels désirant participer aux différents pools doivent introduire leur demande au stand «info-média» du centre de presse. La Présidence constitue les différents pools après l'introduction de la totalité des demandes.

Le point de rencontre se trouve au centre de presse et les heures de départ sont indiquées sur le canal interne d'information. Un responsable de la Présidence accompagne les médias visuels aux événements à couvrir. Un accès individuel n'est pas possible.

Au regard des contraintes de temps, espace et sécurité, seul un photographe pool et le *host broadcaster* couvrent les tours de table au début de chaque réunion. Les chaînes TV intéressées par ce service peuvent contacter le *host broadcaster*.

10. Service photo

La Présidence assure la couverture photo. Les photos sont disponibles sur le site Internet de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne <http://www.eu2005.lu/fr/actualites/photos/index.html>

11. Canal interne d'information

Un canal interne d'information permet d'afficher les messages sur des écrans disposés à travers tout le Centre de Conférence Kiem. Ces mêmes écrans servent à la retransmission de tous les événements couverts par un pool, de même que des informations pratiques (pools, conférences de presse, etc.).

C Services

1. Restauration

Le centre de presse dispose d'un espace de restauration. Tous les mets et boissons sont offerts par la Présidence aux représentants des médias.

Rafraîchissement

Des rafraîchissements sont servis en continu au bar média dans le centre de presse (café, thé, boissons fraîches...).

Déjeuner

Les déjeuners ont lieu dans l'espace restaurant du Centre de Conférence Kiem. Ils sont servis sous forme de buffet dans le hall 3 du centre de presse.

Le restaurant est ouvert :

Lundi 14 février 2005 : 12.30 - 14.30

Mardi 15 février 2005 : 12.30 - 14.30

Dîner

La Présidence offre des coupons de restauration aux représentants des médias pour lundi soir, acceptés dans les restaurants de la ville de Luxembourg et alentours (voir liste des restaurants dans la partie «cartes»).

2. Consignes

Des consignes se trouvent dans le hall 3 du centre de presse. Les clés des consignes peuvent être retirées au stand «info-média».

3. Objets trouvés

Les objets trouvés/égarés peuvent être déposés/récupérés au stand «info-média» situé dans la salle de travail du centre de presse.

D Informations générales

1. Alimentation électrique

220 V

2. Monnaie

L'euro est la monnaie du Grand-Duché de Luxembourg. La monnaie étrangère peut être convertie dans toutes les banques.

Les cartes de crédit sont largement acceptées. Vous pouvez vous en servir pour retirer de l'argent dans le distributeur de billets qui se trouve dans le centre de presse (cf. plan du Centre de Conférence Kiem).

3. Banques

Heures d'ouverture des banques :

Lundi au vendredi 08.30 - 16.30

4. Magasins

Heures d'ouverture des magasins de la ville de Luxembourg

Lundi 14.00 - 18.00

Du mardi au samedi 09.00 - 18.00

Heures d'ouverture du centre commercial Auchan

Les boutiques

Du lundi au jeudi 09.00 - 20.00

Vendredi 09.00 - 21.00

Samedi 09.00 - 18.00

Les restaurants

Du lundi au jeudi	08.00 - 21.00
Vendredi	08.00 - 22.00
Samedi	08.00 - 19.00

L'hypermarché

Du lundi au jeudi	08.00 - 20.00
Vendredi	08.00 - 21.00
Samedi	07.00 - 18.00

5. Bureaux de poste

Heures d'ouverture des bureaux de poste

Findel:

Du lundi au vendredi 08.00 - 19.00

Gare:

Du lundi au vendredi 06.00 - 19.00

Samedi 06.00 - 12.00

Centre-ville:

Du lundi au vendredi 07.00 - 19.00

Samedi 07.00 - 17.00

E Coordonnées pratiques

1. Secours

Ambulance Tél.: 112

Urgences (police) Tél.: 113

Securicor sur place Tél.: (+352) 4302-81340

2. Numéros importants au Centre de Conférence Kiem

Stand «info-média»

Tél.: (+352) 4302-81326

Fax: (+352) 4302-83082

Courriel: media@eu2005.lu

Guichet d'accréditation

Tél.: (+352) 4302-81517

Fax: (+352) 4302-83087

Courriel: accreditation@eu2005.lu

IT Help Desk

Tél.: (+352) 24 74 99 99

3. Communications téléphoniques

Renseignements téléphoniques

Annuaire du Grand-Duché de Luxembourg en ligne :

<http://www.editus.lu/>

Numéros nationaux Tél.: (+352) 118 17

Numéros internationaux Tél.: (+352) 118 16

Appels téléphoniques internationaux

Pour appeler le Luxembourg depuis l'étranger, composez d'abord le +352 suivi de l'extension du téléphone ou du fax de votre correspondant.

Pour appeler à l'étranger depuis le Luxembourg, composez d'abord le 00 suivi du code du pays et le numéro de votre correspondant.

Allemagne	49
Autriche	43
Belgique	32
Bulgarie	359
Chypre	385
Croatie	357
Danemark	45
Espagne	34
Estonie	372
Finlande	358
France	33
Grèce	30
Hongrie	36
Irlande	35
Italie	39
Lettonie	371
Lituanie	370
Malte	356
Pays-Bas	31
Pologne	48
Portugal	351
République tchèque	420
Roumanie	40
Royaume-Uni	44
Slovaquie	421
Slovénie	386
Suède	46
Turquie	90

4. Tourisme et réservations d'hôtels

Office national du tourisme (ONT)

Tél.: (+352) 48 11 99

Courriel: info@ont.lu

<http://www.ont.lu>

Luxembourg City Tourist Office (LCTO)

Tél.: (+352) 22 28 09

Courriel: touristinfo@luxembourg-city.lu

<http://www.lcto.lu>

5. Transports

Chemins de fer luxembourgeois (CFL)

Tél.: (+352) 49 90 49 90 (renseignements et réservations)

Fax: (+352) 49 35 32

Courriel: info@cfl.lu

<http://www.cfl.lu>

Aéroport – Luxembourg-Findel

Tél.: (+352) 24 56 50 50 (renseignements)

<http://www.luxair.lu>

Autobus municipaux de la ville de Luxembourg

Tél.: (+352) 47 96 29 75

<http://www.autobus.lu>

Dépannage voiture

Automobile Club du Grand-Duché de Luxembourg

Tél.: (Dépannage): (+352) 26 000

Tél.: (Autres services): (+352) 45 00 45 1

Fax: (+352) 45 04 55

<http://www.acl.lu>

Taxis

Veillez vous adresser au stand «info-média».

6. Autres contacts utiles

Service information et presse du gouvernement

33, boulevard Roosevelt

L-2450 Luxembourg

Tél.: (+352) 478-2181

Fax: (+352) 47 02 85

Courriel: info@sip.etat.lu

<http://www.gouvernement.lu>

<http://www.ue2005.lu>

Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration

5, rue Notre-Dame

L-2240 Luxembourg

Tél.: (+352) 478-2449

Fax: (+352) 22 32 85

Courriel: officielle.boite@mae.etat.lu

<http://www.mae.lu>

F Visites guidées

Note pour les médias désireux de réaliser un portrait du Grand-Duché de Luxembourg !

Les équipes de télévision, cameramen, journalistes et photographes accrédités peuvent faire appel à l'Office national du tourisme (ONT) pour les aider à réaliser un portrait du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du Conseil de l'Union européenne.

Sur demande, l'ONT, en collaboration avec le Luxembourg City Tourist Office et les syndicats d'initiative locaux, leur offre gracieusement des visites guidées qui répondent à leurs besoins spécifiques. Le point de départ, l'horaire et la durée du circuit accompagné seront fixés selon la disponibilité des représentants des médias.

Pour des raisons techniques, une prise de contact avec le service presse de l'ONT quelques jours avant l'arrivée à Luxembourg est recommandée. Dans la mesure du possible, une escorte peut aussi être organisée en dernière minute.

En outre, l'ONT met à la disposition des médias des CD photos avec des prises de vue du Grand-Duché de Luxembourg et de la ville de Luxembourg. Sur demande, les équipes de télévision peuvent se procurer auprès de l'ONT une version Betacam d'un film sur le Grand-Duché de Luxembourg, dont les images sont libres de droit.

Veuillez noter qu'une sélection de communiqués de presse sur les nouveautés du secteur touristique du Grand-Duché est publiée sous la rubrique «Presse professionnelle» du site Internet www.visitluxembourg.lu (www.ont/presse.lu).

Le service presse de l'ONT ainsi que son point d'accueil dans le hall de la gare (ouvert 7 jours sur 7, tél.: (+352) 48 11 99, fax: (+352) 42 82 82 30) et son guichet «Présidence luxembourgeoise» à l'aéroport (ouvert 7 jours sur 7) sont à la disposition des représentants des médias pour toute information supplémentaire.

Vos personnes de contact à l'ONT :

Jean-Claude Conter,
responsable du Service presse de l'ONT

Tél.: (+352) 42 82 82 25

Courriel: jeanclaude.conter@ont.lu

Fax: (+352) 42 82 82 38

Pit Gelz,

Service presse de l'ONT

Tél.: (+352) 42 82 82 33

Courriel: pit.gelz@ont.lu

Fax: (+352) 42 82 82 38

G Représentations diplomatiques au Luxembourg

Veillez noter que les ambassades ne sont pas toutes situées au Grand-Duché de Luxembourg.

Allemagne

20-22, avenue Émile Reuter
L-2420 Luxembourg
Tél.: (+352) 45 34 45-1
Fax: (+352) 45 56 04

Autriche

3, rue des Bains
L-1212 Luxembourg
Tél.: (+352) 47 11 88-1
Fax: (+352) 46 39 74

Belgique

4, rue des Girondins
L-1626 Luxembourg
Tél.: (+352) 44 27 46-1
Fax: (+352) 45 42 82

Chypre

51, rue de la Vallée
B-1000 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 650 06 10
Fax: (+32) 2 650 06 20

Danemark

4, rue des Girondins
L-1626 Luxembourg
Tél.: (+352) 22 21 22-1
Fax: (+352) 22 21 24

Espagne

4, boulevard Emmanuel Servais
L-2535 Luxembourg
Tél.: (+352) 46 02 55
Fax: (+352) 46 12 88

Estonie
1, avenue Isidore Gérard
B-1160 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 779 07 55
Fax: (+32) 2 779 28 17

Finlande
2, rue Heine
L-1720 Luxembourg
Tél.: (+352) 49 55 51-1
Fax: (+352) 49 46 40

France
8b, boulevard Joseph II
L-1840 Luxembourg
Tél.: (+352) 45 72 71-1
Fax: (+352) 45 72 71 227

Grèce
27, rue Marie-Adélaïde
L-2128 Luxembourg
Tél.: (+352) 44 51 93-1
Fax: (+352) 45 01 64

Hongrie
36, rue Marie-Adélaïde
L-2128 Luxembourg
Tél.: (+352) 26 45 91 77
Fax: (+352) 26 45 82 89

Irlande
28, route d'Arlon
L-1140 Luxembourg
Tél.: (+352) 45 06 10-1
Fax: (+352) 45 88 20

Italie
5, rue Marie-Adélaïde
L-2128 Luxembourg
Tél.: (+352) 44 36 44-1
Fax: (+352) 45 55 23

Lettonie

158, avenue Molière
B-1050 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 344 16 82
Fax: (+32) 2 344 74 78

Lituanie

48, rue Maurice Liétart
B-1150 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 772 27 50
Fax: (+32) 2 772 17 01

Malte

65-67, rue Belliard
B-1040 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 343 01 95
Fax: (+32) 2 343 01 06

Pays-Bas

6, rue Sainte-Zithe
L-2763 Luxembourg
Tél.: (+352) 22 75 70
Fax: (+352) 40 30 16

Pologne

29, avenue des Gaulois
B-1040 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 739 01 00
Fax: (+32) 2 736 18 81

Portugal

24, rue Guillaume Schneider
L-2522 Luxembourg
Tél.: (+352) 46 61 90-1
Fax: (+352) 46 61 93

République tchèque

3, boulevard Royal
L-2449 Luxembourg
Tél.: (+352) 26 47 78
Fax: (+352) 26 47 78 20

Royaume-Uni 14, boulevard Roosevelt
L-2450 Luxembourg
Tél.: (+352) 22 98 64
Fax: (+352) 22 98 67

Slovaquie 195, avenue Molière
B-1050 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 346 40 45
Fax: (+32) 2 346 63 85

Slovénie 179, avenue Louise
B-1050 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 646 90 99
Fax: (+32) 2 646 36 67

Suède 2, rue Heine
L-1720 Luxembourg
Tél.: (+352) 29 68 34
Fax: (+352) 29 69 09

**Missions diplomatiques des États candidats
accréditées au Luxembourg**

Bulgarie 58, avenue Hamoir
B-1180 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 374 59 63
Fax: (+32) 2 375 84 94

Croatie 425, avenue Louise
B-1050 Bruxelles
Tél.: (+32) 2 639 20 36
Fax: (+32) 2 512 03 38

Roumanie

41, boulevard de la Pétrusse

L-2320 Luxembourg

Tél.: (+352) 45 51 59

Fax: (+352) 45 51 63

Turquie

49, rue Siggy vu Lëtzebuerg

L-1933 Luxembourg

Tél.: (+352) 44 32 81

Fax: (+352) 44 32 81 34

... Cartes



Plateau de Kirchberg

Quartier du Kiem

A1 Echtenesch
Wasserbillig
Tiller Käse
A2 Aachen

Quartier du Parc

Weimershof

Neudorf

Quartier Européen

Cents

Luxembourg - Centre

Plaffenthal

Clausen

Sites - Kirchberg - Sites

1	Foyer LuxDax	1000 m ²	Luxembourg-Kirchberg	43 99 1
2	OC-Gen	1000 m ²	Luxembourg-Kirchberg	43 00 1
3	Centre 'Tare Wier'	1000 m ²	Luxembourg-Kirchberg	42 00 20 1
4	EBL Jean Monnet	1000 m ²	Luxembourg-Kirchberg	43 01 1
5	EBL-B&B	1000 m ²	Luxembourg-Kirchberg	43 79 1
6	Oxur des Comptes	1000 m ²	Luxembourg-Kirchberg	43 88 1
7	Hemlock	1000 m ²	Luxembourg-Kirchberg	43 07 1

A1 Luxembourg-Sud
A2 Saarbrücken
A3 Aachen
A4 Esch/Alzette
A5 Metz Paris

Lux - Findel
Aéroport

Lux - Findel
Aéroport

Sandweiler
Remick
Canack

MDI



Limpertsberg

Mersch
Elsbrück
Eschbornach

Luxemburg
Kirchberg

Pfaffenthal

Clausen

Centre

Belair

Grund

Verlorenkost

Gare

Hollerich

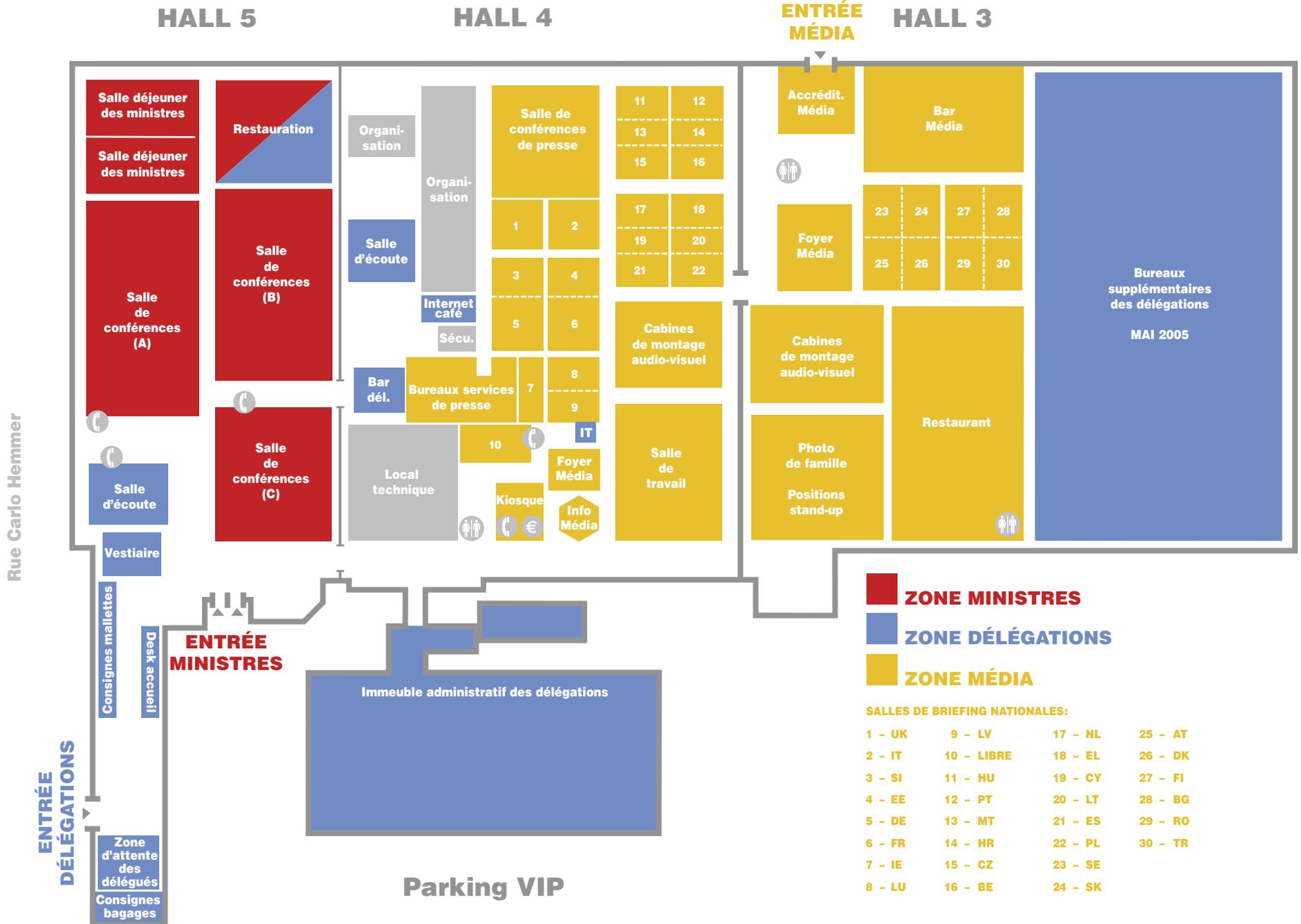
Basbrücken
AARAT BFD

Sire - Centre - Sire
Abbaye de Neumünster de Luxembourg, L-1000 Luxembourg, Luxembourg
36 20 32 1

MDI
L'Espresso

Centre de Conférence Kiem

Circuit de la Foire internationale



•••Restaurants

Nom de l'établissement	Adresse, rue	Localité	Spécialité	Téléphone
Reimerwee	10, Circuit de la Foire Int.	Lxb.-Kirchberg	F	43 63 93 1
Coyote Café	45, bd J.F. Kennedy	Lxb.-Kirchberg	snack	42 85 86
Oberweis Kirchberg	Centre com. Auchan	Lxb.-Kirchberg	traiteur	42 94 09
Au Club house op der Spora	route de Bridel	Luxembourg	F L	26 20 26 26
La Mirabelle	9, place Dargent	Luxembourg	F	42 22 69
Siewenburen	36, rue de Septfontaines	Luxembourg	L	44 23 56
Le Lavandin	23, rue de la Lavande	Lxb.-Kirchberg	F	43 95 19
Braustübl	273, rue de Neudorf	Luxembourg	F L	43 10 81
Novotel «Côté Jardin»	Quartier européen Nord	Lxb.-Kirchberg	F	43 77 68 50
Sofitel «Oro e Argento»	Quartier européen Nord	Lxb.-Kirchberg	gastron.	43 77 67 40
l'Olivier AppartHotel «La Cime»	140a, route d'Arlon	Strassen	F	31 36 66
Le Grimperneau	140, rue de Cents	Luxembourg	gastron.	43 67 87
La Tanière	18, avenue Pasteur	Luxembourg	F I	46 25 10
Royal Chine	21, avenue Pasteur	Luxembourg	Asie	22 28 88
Star Asia	48, av. de la Faïencerie	Luxembourg	Asie	46 21 47
La Grappa	bd Napoléon 1er	Luxembourg	I	26 20 26 25
Chalet 3 Eechelen	20, rue du Fort Thüngen	Luxembourg	L	43 52 83
Les Jardins du Président	2, place Ste Cunégonde	Luxembourg	gastron.	26 09 07 1
Chez Bacano	59, rue de Clausen	Luxembourg	P E	43 18 40
La Table de François	25, boulevard Royal	Luxembourg	F	46 58 88
La Grotta	7, rue des Bains	Luxembourg	I	47 04 14
Il Riccio	6, rue Beaumont	Luxembourg	I	22 40 82
Auberge de Jeunesse	2, rue du Fort Olizy	Luxembourg	snack	22 68 69
Art Café	1a, rue Beaumont	Luxembourg	pet. resto.	26 27 06 52
Chigiger	15, rue du Nord	Luxembourg	F	22 99 36
Maison des Brasseurs	48, Grand-Rue	Luxembourg	L	47 13 71
Um Dierfgen	4-6, Côte d'Eich	Luxembourg	L	22 61 41
Daiwelskichen	4, Grand-Rue	Luxembourg	latino	22 15 08
Um Plateau	6, plateau Altmünster	Luxembourg	F	46 23 37
Au Confucius	47, boulevard Royal	Luxembourg	Asie	22 40 10
Le Beaujolais	2a, rue des Capucins	Luxembourg	F I	47 45 12
Oberweis Grand-Rue	19-21, Grand-Rue	Luxembourg	traiteur	47 07 03
Français	14, place d'Armes	Luxembourg	F	47 45 34
Sigali	7-9, rue Philippe II	Luxembourg	F I	46 72 07
Schneidewind	20, rue du Curé	Luxembourg	gastron.	22 26 18
Casanova	10, place Guillaume II	Luxembourg	F I	22 04 93
Kaempff-Kohler	18, place Guillaume II	Luxembourg	traiteur	47 47 47 1
Guillaume	14, place Guillaume II	Luxembourg	F L	26 20 20 20
Come Prima	32, rue de l'Eau	Luxembourg	I	24 17 24
Goethestuff	32, rue de l'Eau	Luxembourg	alsacien	22 85 85
Abbaye de Neumünster	28, rue Münster	Luxembourg	F L	26 20 50 303
Bel Canto	26, rue d'Amsterdam	Luxembourg	I	25 29 69
Dal Notaro	149, rue de la Tour Jacob	Luxembourg	I	42 30 70
Académie	11, place d'Armes	Luxembourg	F L	22 71 31
Bananas	9, avenue Monterey	Luxembourg	pet. resto.	46 15 11
La Fourchette à Droite	5, avenue Monterey	Luxembourg	F	22 13 60
l'Entracte	7, avenue Monterey	Luxembourg	F	22 81 32
Color's	5, rue Chimay	Luxembourg	monde	26 20 28 03
Palais de Chine	20, rue de l'Eau	Luxembourg	Asie	46 02 83
Speltz	coin rue Chimay-Louvigny	Luxembourg	gastron.	47 49 50
Breedewe	9, rue Large	Luxembourg	gastron.	22 26 96
Roma	5, rue Louvigny	Luxembourg	I	22 36 92
Bacchus	32, rue du Marché-aux-Herbes	Luxembourg	I	47 13 97
Notre Dame	15, rue Notre-Dame	Luxembourg	F	22 75 66
Grand Hotel Cravat	29, boulevard Roosevelt	Luxembourg	F	22 19 75
Mesa Verde	11, rue du St Esprit	Luxembourg	végétarien	021 22 72 72
Cercle Münster	7, rue Münster	Luxembourg	gastron. (privé)	47 06 43 1
Batucada	1, plateau du St. Esprit	Luxembourg	brés.	26 20 08 80
Bistrot by Parc Belair	134, av. du X Septembre	Luxembourg	F I	44 72 49
Parc Belle-Vue	5, av. Marie-Thérèse	Luxembourg	F	45 61 41 1
Il Fragolino	56-58, montée de la Pétrusse	Luxembourg	I	26 48 02 67
Pavillon du Parc Belair	111, av. du X Septembre	Luxembourg	F L	44 55 87
Le Fin gourmand	2, route d'Esch	Luxembourg	gastron.	44 23 92
Humphreys Sushi International	36, bd d'Avranches	Luxembourg	J	49 69 40
Qui Lu Cru	111, rue Anatole France	Luxembourg	F	26 64 92 44

Nom de l'établissement	Adresse, rue	Localité	Spécialité	Téléphone
Chez Rafael	16, rue du Fort Bourbon	Luxembourg	E	48 93 62
Golden Tulip Central Molitor	28, avenue de la Liberté	Luxembourg	F	48 99 11
Fort Reinsheim	41, route d'Esch	Luxembourg	F I	44 41 36 1
Christophe Colomb	10, rue d'Anvers	Luxembourg	pet. resto.	40 84 14 1
Italia	15-17, rue d'Anvers	Luxembourg	I	48 66 26 1
Vesuvio	5, rue Duchscher	Luxembourg	I	48 79 12
Bella Napoli	4, rue de Strasbourg	Luxembourg	I	49 33 67
Trattoria dei Quattro	64, rue du Fort Neipperg	Luxembourg	I	49 00 39
Delta	74-80, rue Adolphe Fischer	Luxembourg	F L	49 30 96 1
Harmony	1er étage, Gare Centrale	Luxembourg	bio	26 12 11
Ems	30, place de la Gare	Luxembourg	F L	48 77 99
Pizzeria Créole	34, place de la Gare	Luxembourg	snack	48 52 52
Walsheim	28, place de la Gare	Luxembourg	L	48 47 98
Oberweis Gare centrale	place de la Gare	Luxembourg	traiteur	47 07 03
La Fenice	216, route d'Esch	Luxembourg	F I	29 82 05
Gutschimontana	86, rue du Cimetièrre	Luxembourg	Ch	40 32 11
Oberweis Cloche d'or	1, rue Guillaume Kroll	Luxembourg	traiteur	40 31 40 1
Le Jardin Gourmand	432, route de Thionville	Hesperange	F	36 08 42
Golf Club	1, route de Trèves	Lxb.-Findel	gastron.	34 01 15
Ibis «l'Estaminet»	route de Trèves	Lxb.-Findel	F	43 88 01
Check-Inn	7, route de Trèves	Lxb.-Findel	pet. resto.	42 35 85
l'Ecuelle	15, route Principale	Wilwerdange	F	99 89 56
Hôtel des Nations	29, rue de la Gare	Clervaux	F L	92 10 18
Eislecker Stuff	maison 41	Derenbach	F L	99 45 73
Auberge du Château	74-80, Grand-Rue	Vianden	gastron.	83 45 74
Hotel Petry	15, rue de la Gare	Vianden	F I	83 41 22
Le Châtelain	126, Grand-Rue	Vianden	gastron.	83 41 53 1
An Hennessen	19, Haaptstrooss	Lienfrange	L	83 91 88
Comte Godefroy	1, rue du Pont	Esch-sur-Sûre	gastron.	83 91 10
La Trattoria	1, am Eewischten Eck	Heiderscheid	I	26 88 97 88
Reuter	2, Waarkstrooss	Welscheid	F L	81 29 17
La Cigogne Gourmande	59, Esplanade	Diekirch	F L	80 86 44
l'Ernz Noire	2, rte de Beaufort	Grundhof	gastron.	83 60 40
Papa e Citu	2, rue de Mersch	Grosbous	I	26 62 03 72
Benelux	27, place du Marché	Echternach	F	72 03 61
Host. de la Basilique	7-8, place du Marche	Echternach	F L	72 94 83
Le Pavillon	2, rue de la Gare	Echternach	L	72 98 09
Le Petit Poète	13, place du Marche	Echternach	F	72 00 72 1
St. Hubert	21, rue de la Gare	Echternach	F	72 03 06
Le Cigalon	1, rue de l'Ernz Noire	Müllerthal	gastron.	79 94 95
Beim Fielsler Ritter	1, place Bleich	Larochette	L	83 74 12
Paulus	1 rue Haute	Mertert	F	74 00 70
La Bonne Auberge	maison 7	Gachel	F	39 01 40
Brideler Stuff	1, rue Lucien Wercollier	Bridel	F L	33 87 34
Campill	1, rue de Dommeldange	Walferdange	F L	33 01 33
Waldhaff	route d'Echternach	Waldhof	F L	42 71 70
Chez Pascal Le Gastronom	90, rue Andethana	Hostert	gastron.	34 00 39
Campanile	22, route de Trèves	Senningerberg	F	34 95 95
Bräiläffel	2, rue du Moulin	Kleinbettingen	F L	39 01 98 1
Mathes	37, route du Vin	Ahn	gastron.	76 01 06
Hoffmann	21, rue Principale	Sandweiler	gastron.	35 01 80
Simmer	117, route du Vin	Ehnen	F	76 00 30
Oberweis City Concorde	80, route de Longwy	Bertrange	traiteur	44 81 27
La Caravelle	Grevelsbarriere, rt. de Longwy	Bertrange	F	31 74 07
Arizona Lounge	2-4, rue Edmond Reuter	Contern	pet. resto.	26 70 14 90
Conter-Stuff	2, Place de la Mairie	Contern	F L	21 24 02 40
Gulliver	58, rue Nicolas Meyers	Bascharage	F I	50 44 55 1
Il Cocolino	21, rue de la Gare	Pétange	I	26 50 02 94
La Rameaudière	op der Jangliesgare	Ehlange-Gare	gastron.	23 66 10 63
Domaine de la Forêt	36, route de l'Europe	Remich	gastron.	23 69 01
St. Nicolas	31, Esplanade	Remich	F L	26 66 3
Le Pit Stop	rue du Brill	Foetz	F L	26 17 88 100
La Petite Auberge	1-3, rue Aessen	Soleuvre	F L	59 44 80
The Presidents	58, avenue de la Gare	Esch-sur-Alzette	F	26 54 66 1
Vitali	39, avenue Francois Clément	Mondorf-les-Bains	I	23 66 80 44
l'Astoria	17, rue de Dudelange	Kayl	I	56 50 70

sdew •••